

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКЕ СМИ И ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ

Колтан О.А.

Белорусский государственный университет

Иноязычные заимствования представляют собой интереснейший лингвистический феномен. Одной из главных особенностей современного устного и письменного языка стало использование иноязычных заимствованных слов, прежде всего американо-английского происхождения. Лексическое окружение современного человека, таким образом, содержит значительное количество иноязычных слов, использование которых представляется неизбежным для успешной коммуникации.

Таким образом, рассмотрение особенностей устного и письменного использования заимствований особенно значимо в современных условиях.

В данной работе исследование употребления английских заимствований в современном языке СМИ и повседневной жизни было проведено посредством изучения теоретического материала, материалов современных СМИ, результатов опроса и анкетирования студентов и преподавателей БГУ и жителей Островецкого района.

Согласно теории Смирницкого А.И, заимствованием считается языковая единица, которая переходит из языка-донора в язык-реципиент в результате экономических, политических и культурных связей. Эта языковая единица ассимилируется в воспринимающем языке – то есть оформляется по правилам принимающего языка, средствами этого языка и затем фиксируется в словарях [2].

Одной из особенностей использования заимствованных слов являются причины, по которым эти заимствования переходят из языка в язык.

Обратившись к перечню причин заимствований, предложенных Л. П. Крысиным, можно выделить следующие:

1. Потребность в наименовании новой вещи, нового явления. Например, с появлением новых технических средств русский язык пополнился словами из английского языка, такими как *«иммобилайзер» — автомобильная сигнализация, «термопот» — термос и чайник в одном, «мемори стик» — функция видеокамеры.*

2. Необходимость разграничить содержательно близкие, но все же различающиеся понятия. Например, *«имидж» и «образ».* В одних ситуациях уместно употребление только «англицизма» — *имидж* работника, *имидж* банка, в других — уместно употребление слова *«образ»* — например, *образ Божий, образ Татьяны, образ учителя.*

3. Необходимость специализации понятий в той или иной сфере. Например: *«принтер», «картридж», «файл», «сайт», «провайдер», «сервер», «монитор», «модем».*

4. Необходимость обозначать цельный объект не словосочетанием, а одним словом. Например: *«секонд-хенд»* заменяет оборот *«одежда, бывшая в употреблении», «шоу-рум» — «выставочный зал для показа образцов товаров».*

5. Восприятие всеми, кто использует иноязычное слово, этого слова как более престижного, "ученого", "красиво звучащего", а также понимание этого слова всеми, кто его слышит.

6. Увеличение количества людей, знающих английский язык.

7. Употребление заимствованных слов в речи известных и авторитетных личностей – политиков, артистов и так далее. [1, с. 63]

Если рассматривать использование заимствований в повседневной жизни, следует подчеркнуть, что английские заимствования чаще всего используются в речи подростков. Молодые люди считают, что уровень жизни за рубежом намного выше, поэтому они стараются подражать этому стилю жизни, используя слова и выражения, заимствованные из английского языка. Пожилые люди менее склонны использовать слова, заимствованные из других языков.

При изучении особенностей использования англоязычных заимствований в речи была исследована частота употребления иностранных слов школьниками, студентами и преподавателями. Был проведен опрос данной категории людей с целью определить, как часто они используют заимствованные слова и почему.

По результатам исследования выяснилось, что 100% опрошенных используют заимствования и все они знают их точное значение. Распространены такие английские слова, как «селфи», «коммент», «чат», также «хай», «хеллоу», «шоппинг». Для выражения эмоций, согласия или удивления обычно используются такие фразы, как «Окей», «Вау», «Летс гоу».

Анализируя источники, из которых подростки собирали данные заимствования, можно сказать, что большинство заимствований пришло из Интернета и компьютерных игр. Интернет оказался самым мощным источником новых слов.

По результатам анализа ряда статей газеты «Островецкая правда» за полгода выяснилось, что наиболее употребительные слова английского происхождения используются в следующих областях:

- политика и экономика. Например: «спикер», «дедлайн», «сейл».
- культурная жизнь. Например: «кастинг», «шоу бизнес».
- спорт. Например: «дайвинг», «спринтер», «буллит», «таймаут».
- информационные технологии. Например: «юзер», «сканнер».
- реклама. Например: «постер», «фешенебельный», «хит».

Также был проведен опрос среди жителей города Островца и города Минска (студенты и преподаватели БГУ). Вопрос был поставлен следующим образом: «Устраивает ли Вас обилие иностранных слов английского происхождения в средствах массовой информации?»

Было опрошено 50 человек. Среди них есть люди разной возрастной категории. Результаты опроса дали следующие результаты (34% - нет, 66% - да):

- 16% ответили, что их знания в области иностранного языка недостаточно хороши.
- 20% уверены, что в нашем родном языке существует достаточно слов-синонимов, которые можно употребить вместо иностранных слов.
- 8% считают, что язык может потерять свои корни и особенности из-за большого количества иностранных слов.
- 28% считают, что заимствования являются одним из путей развития языка, так как язык должен гибко реагировать на изменения, происходящие в нашем обществе.
- 25% считают, что заимствования делают нашу речь более выразительной.
- 3% затруднились ответить.

Из вышеприведенной статистики можно сделать вывод, что большинство опрошенных не против английских заимствований в СМИ и повседневной жизни, поскольку они считают, что заимствования являются одним из путей развития языка и язык должен гибко реагировать на изменения нашего общества. Кроме того, заимствования делают нашу речь более выразительной. Хотя некоторые респонденты опасаются, что язык может потерять свои корни и особенности из-за большого количества иностранных слов.

Необходимо дополнить, что в работе исследуются особенности употребления англицизмов в письменной речи (на примере языка СМИ, газета «Островецкая правда») и устной речи (по результатам опроса студентов и преподавателей БГУ и жителей Островецкого района).

Исследование также показало, что слова быстрее ассимилируются в языке в случае устного заимствования. Слова же, заимствованные письменно, дольше сохраняют свои фонетические, орфографические и грамматические особенности. Заимствования, которые используются в печатных изданиях, можно назвать «устоявшимися». Например: «рейтинг», «компьютер», «менеджер», «бэк-вокал». В свою очередь, англицизмы в устной речи гораздо

быстрее подвержены обновлению. Например: «*мейнстрим*», «*дедлайн*», «*эскалация*», «*виральный*», «*транспарентный*».

Подводя общий итог, можно сделать вывод, что многочисленные англоязычные заимствования, проникающие в нашу речь - это явление естественное и закономерное, отражающее экономические, политические, культурные и общественные связи и взаимоотношения.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Крысин Л. П. О некоторых изменениях в русском языке конца XX века // Исследования по славянским языкам. — № 5. — Сеул, 2000. — С. 63.
2. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М., 1956.